

海外からお越しくださる観光客の皆様に、ウェルカムのお気持ちを伝えつつ、京都のマナーやルールをその背景とともに伝えていただくフレーズを作成しましたので、ご活用ください。

どこでも使えるウェルカムフレーズ

日本語/English
<p>遠い所、お越し下さりありがとうございます。皆様のお越しを心待ちにしておりました。 Thank you so much for coming. We have been looking forward to your visit.</p>
<p>感染症対策をしっかりとっていますので、安心してお楽しみください。 Safety measures are in place, so please relax to enjoy</p>
<p>京都を心行くまで楽しんでください。 We hope you have a great time in Kyoto.</p>

感染症対策

日本語/English
<p>検温、消毒にご協力ください Please cooperate by disinfecting your hands and allowing us to take your temperature.</p>
<p>体調がすぐれない日は外に出ず、ゆっくりとお過ごしください If you are not feeling well, please remain in your lodging and rest.</p>
<p>室内施設ではマスク着用にご協力ください We ask for your cooperation with wearing masks in indoor facilities.</p>
<p>発熱が疑われるときは「きょうと新型コロナ医療相談センター」にお問い合わせください If you think you might have a fever, please contact "Kyoto Novel Coronavirus Medical Consultation Center"</p>

きょうと新型コロナ医療相談センター

電話：075-414-5487（365日24時間、京都府・京都市共通）

対応言語：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・

ベトナム語（10時から20時）・タイ語（9時から18時）



フレーズ作成のポイント

観光客の皆様にも、京都文化を理解してもらいながら、地域との良い関係を作り上げてもらえるよう、**シンプルフレーズ「DO NOT (してはいけない)」**を伝えるだけでなく、**ワンモアフレーズ「WHY (なぜだめなのか)」**も伝えてみることで、京都の文化をより深く理解していただくことができます。



どのフレーズも「Excuse me, but…」で始めることで、言葉の印象がより柔らかくなりますよ！

飲食店

シンプルフレーズ	理由や背景も説明！ ワンモアフレーズ
直前のキャンセルはおやめください Please don't cancel on the day of your reservation.	用意した食材を捨てる事になるので Because the prepared food will go to waste.
会話中はマスク着用をお願いします When talking, please wear a mask.	感染防止のため To protect your health, as well as others'.
大きな声での会話はお控え下さい Please try not to talk with a loud voice.	他のお客様も会話を楽しんでいるので Other customers are also enjoying their conversations too.
食べ物・飲み物のお持ち込みはお控え下さい Please don't bring in foods and drinks.	店内にお持ち込みされる前に食べ・飲み終えて下さい Please finish them or put them away before you enter.

こんな風に困ったときにはさりげなく声をかけてみましょう。



チップについて聞かれたら・・・。

Tips are not **expected** at restaurants in Japan.
 (日本ではレストランでもチップは不要です)

撮影に夢中過ぎるお客様には・・・。

The food tastes as good as it looks!
 (写真だけではなく食事
 も楽しんでください)

お食事後、次の方へ席を譲って欲しい時には・・・。

Please do not stay too long after finishing your meal.
 Other people may be waiting to eat.

(たくさんの方に楽しんで頂けるよう、食事が終わられたら次の方へ席をお譲り下さい)



拝観施設

シンプルフレーズ	理由や背景も説明！ ワンモアフレーズ
<p>お寺や文化財等の室内では靴下を履いて下さい</p> <p>Please wear socks inside temples or other protected buildings.</p>	<p>畳や床が傷んでしまうのを防ぐために</p> <p>This is to prevent damage to the tatami mats or wooden floors.</p>
<p>神社やお寺等、静かなところでは大きな声を出さないでください</p> <p>This is a sacred place, please keep your voice down.</p>	<p>神聖な場所です。声のボリュームは控えめにお願いします</p> <p>For everyone to enjoy the quiet atmosphere.</p>
<p>参拝するときは帽子やサングラスは外してください</p> <p>Please take off your hats and sunglasses.</p>	<p>それが参拝のマナーです</p> <p>It is the proper manner for visiting shrines and temples.</p>
<p>お寺や各種施設内ではリュックは前に抱えて下さい</p> <p>Please wear your backpack in front of you when inside.</p>	<p>周りのかたの安全のため</p> <p>This is for the safety of people around you.</p>
<p>神社仏閣ではカードは使えません</p> <p>Shrines and temples don't accept credit cards.</p>	<p>現金をご用意ください</p> <p>Please prepare to pay with cash.</p>
<p>カメラ撮影は人がいない時にお願いします</p> <p>It is better to take photos when no one is there.</p>	<p>気持ちよくみんなが歩いて楽しめるように</p> <p>This is for the safety of people around you.</p>
<p>朝の京都散歩はおすすめです</p> <p>The morning is a great time to explore Kyoto.</p>	<p>人がすくなく、快適です。</p> <p>The early bird catches the worm!</p>
<p>苔は踏まないでください</p> <p>Please don't step on the moss.</p>	<p>傷んでしまうので</p> <p>It is very delicate.</p>
<p>触らないでください</p> <p>Please don't touch.</p>	<p>壊れやすいです</p> <p>It is very fragile.</p>
<p>立入禁止エリアには入らないでください</p> <p>Please do not go into restricted areas.</p>	<p>ここから先は関係者用のエリアです</p> <p>Beyond here is only for authorized persons.</p>

その他 (旅のルール等)

シンプルフレーズ	理由や背景も説明！ ワンモアフレーズ
<p>街を歩く舞妓さんに声を掛けたり、勝手に写真撮ったするのはお控え下さい</p> <p>Please don't take photos of Maiko & Geiko or try to talk to them.</p>	<p>舞妓さんは仕事です</p> <p>Because they may be on a tight schedule going to work.</p>
<p>路上喫煙は禁止です</p> <p>Smoking on the streets is prohibited.</p>	<p>罰金 1,000 円が課せられます</p> <p>You will be charged a one thousand yen fine.</p>
<p>ゴミはゴミ箱へ、もしくはお持ち帰りください</p> <p>Please find a trash can or take the trash with you.</p>	<p>綺麗な街の維持にご協力ください</p> <p>Thank you for help keeping this town clean.</p>
<p>広がらず道を譲り合って散策ください</p> <p>Please don't spread out when walking in groups.</p>	<p>他の方が歩きやすいように</p> <p>Others may need to pass.</p>
<p>バスや電車に乗る時は並んで順序良く乗車してください</p> <p>When boarding trains or buses, please wait in line and follow the people before you.</p>	<p>スムーズな乗車にご協力ください</p> <p>Please help everyone get on smoothly.</p>
<p>自転車の路上駐車は禁止です</p> <p>Do not park your bicycles on the street</p>	<p>歩行者の安全のため撤去されます</p> <p>They will be taken away by trucks for the safety of pedestrians.</p>
<p>お酒を飲んだら自転車も運転禁止です</p> <p>If you drink alcohol, neither driving nor bicycling is allowed.</p>	<p>違法です</p> <p>It is against the law.</p>

その他、撮影について・・・

撮影禁止の場所では・・・

Please do not take photos here.
(ここでの撮影はお控え下さい)



私有地では・・・

Please do not enter private property to take photos.
(私有地に入って勝手に撮影をしないでください)